

台語	國語	英文
Taiwanese	Mandarin	English
ten5 su4 de6 ga6 wal gong4 ga6 jel le1 sia4 le6 hong3 yo5 8qia4 lai5 cam5 ga5 8yiu3 gel hun1 e5 wan1 en5 e5 9 天使就跟我講， “ 給這個寫下： 被邀請來參加羊結婚的晚宴的 wu6 hol ki6 a6 yi5 you6 gong4 jel si6 sin3 jin5 8jia4 gong4 e6 wal de6 bai4 del yi5 ka5 8bil 有福氣了。” 他又講， “ 這是神真正講的。” 10 我就拜倒他腳邊， yi5 sual gong4 lil bul nieng3 anl ne0 ze6 wal ga5 lil gang6 yong5 si6 pol rin3 dong5 zu6 gang6 yong5 gen5 他卻講， “ 你不能這麼做，我跟你同樣是僕人，同志，同樣堅 siu4 ya5 sol jieng4 en6 e5 bai4 sin3 ya5 sol e5 jieng4 en3 de6 si6 yol en3 e5 jieng5 sin3 守耶穌證言的。拜神！耶穌的證言就是預言的精神。”	ㄊㄨㄢˊ ㄙㄨˋ ㄉㄛˊ ㄍㄚˊ ㄨㄢˊ ㄍㄨㄥˊ ㄍㄚˊ ㄐㄧㄝˊ ㄌㄟˊ ㄙㄧㄚˊ ㄌㄟˊ ㄏㄨㄥˊ ㄩㄛˊ ㄆㄧㄢˊ ㄌㄞˊ ㄕㄚˊ ㄍㄚˊ ㄆㄧㄡˊ ㄍㄟˊ ㄏㄨㄢˊ ㄣˊ ㄨㄢˊ ㄣˊ ㄣˊ 9 天使就跟我說， “ 寫下這個： 被邀請來參加羊結婚的晚宴的 ㄨˊ ㄏㄛˊ ㄎㄧˊ ㄞˊ ㄚˊ ㄩˊ ㄧㄡˊ ㄍㄨㄥˊ ㄐㄟˊ ㄙㄧˊ ㄙㄧㄣˊ ㄐㄧㄣˊ ㄆㄧㄢˊ ㄍㄚˊ ㄉㄟˊ ㄅㄞˊ ㄉㄟˊ ㄩˊ ㄎㄚˊ ㄆㄧˊ ㄅㄧˊ 有 福 氣 了 。 ” 他 又 講 ， “ 這 是 神 真 正 講 的 。 ” 10 我 就 拜 倒 他 腳 邊 ， ㄩˊ ㄙㄨㄞˊ ㄍㄨㄥˊ ㄌㄧˊ ㄅㄨˊ ㄋㄧㄥˊ ㄤˊ ㄢㄌˊ ㄣㄟˊ ㄗㄟˊ ㄨㄢˊ ㄍㄚˊ ㄌㄧˊ ㄍㄤˊ ㄩㄥˊ ㄙㄧˊ ㄆㄛˊ ㄣㄣˊ ㄉㄨㄥˊ ㄗㄨˊ ㄍㄤˊ ㄩㄥˊ ㄍㄣˊ 他 卻 講 ， “ 你 不 能 這 麼 做 ， 我 跟 你 同 樣 是 僕 人 ， 同 志 ， 同 樣 堅 ㄕㄨㄞˊ ㄩㄚˊ ㄙㄛˊ ㄐㄧㄥˊ ㄣˊ ㄣˊ ㄟˊ ㄅㄞˊ ㄙㄧㄣˊ ㄩㄚˊ ㄙㄛˊ ㄟˊ ㄐㄧㄥˊ ㄣˊ ㄣˊ ㄉㄟˊ ㄙㄧˊ ㄩㄛˊ ㄣˊ ㄟˊ ㄐㄧㄥˊ ㄙㄧㄣˊ 守 耶 穌 證 言 的 。 拜 神 ！ 耶 穌 的 證 言 就 是 預 言 的 精 神 。 ”	9 And the angel said to me, “Write this: Blessed are those who are invited to the marriage supper of the Lamb.” And he said to me, “These are true words of God.” 10 Then I fell down at his feet to worship him, but he said to me, “You must not do that ! I am a fellow servant with you and your comrades who hold the testimony of Jesus. Worship God! For the testimony of Jesus is the spirit of prophecy.” 9 天使就跟我講， “給這個寫下： 被邀請來參加羊結婚的晚宴的有福氣了。” 他又講， “這是神真正講的。” 10 我就拜倒他腳邊，他卻講， “你不能這麼做，我跟你同樣是僕人，同志，同樣堅守耶穌證言的。拜神！耶穌的證言就是預言的精神。”
ten5 dong3 dua6 meng3 pa4 kuil al wu6 pi5 be6 bhe4 ki5 su5 8mia3 he6 ze4 sin4 o5 jin1 yi5 yil jieng5 yi5 11 天 堂 大 門 打 開 了 ， 有 匹 白 馬 ！ 騎 士 名 號 作 信 而 真 ， 他 以 正 義 zu5 8mia3 kuan5 hieng3 dai6 ji6 siong5 su6 zen4 dao6 bha6 jiu1 8siu6 hueil en6 tao3 di4 so4 gi5 tao5 guan6 之 名 權 衡 代 志 ， 從 事 戰 鬥 。 12 目 睛 像 火 焰 ， 頭 戴 數 隻 頭 冠 ； du5 liao6 yi5 ga5 di5 bhe5 lang3 zai2 8ya4 sia4 e5 8mia3 dao4 de4 si6 sal mi4 yi5 qieng5 e5 zen4 pe3 si6 jim4 hue5 除 了 他 自 己 沒 人 知 樣 寫 的 名 到 底 是 什 麼 。 13 他 穿 的 戰 袍 是 浸 血 ke4 cu6 lai6 e6 lang3 ga6 yi5 he6 ze4 sin3 zu5 en3 ten5 dong3 e5 gun5 lu4 qieng6 sun5 bel e5 you4 men5 拿 出 來 的 ， 人 給 他 號 作 神 之 言 。 14 天 堂 的 軍 旅 ， 穿 純 白 的 細 棉 8sal long1 kia5 be6 bhe4 gin5 sui3 yi5 yi5 siong5 cui4 lai5 to4 cul ji6 ba6 li4 giam6 si6 bhel lai5 zaml del 衫 ， 都 騎 白 馬 跟 隨 他 。 15 他 從 嘴 裏 吐 出 一 把 利 劍 ， 是 要 來 斬 倒 gol go5 e6 yong6 sun5 mul kong1 e5 gim5 gu5 bang6 tong1 ze4 yin5 ne0 yi5 jiong1 bhel jen4 ta6 sieng5 mua4 bhan6 nieng3 各 國 的 ， 用 孫 悟 空 的 金 箍 棒 統 治 他 們 ； 他 將 要 踐 踏 盛 滿 萬 能 e5 sin3 hun6 no5 zu5 ki6 e5 za4 jiu4 pun3 zen4 pe3 siong5 tuil siong5 long1 sia4 liao6 bhan6 ong3 zu5 的 神 憤 怒 之 氣 的 榨 酒 盆 。 16 戰 袍 上 ， 腿 上 ， 都 寫 了 ， “ 萬 王 之 ong3 yiel zu4 zu5 zu4 王 ， 億 主 之 主 。 ”	ㄊㄨㄢˊ ㄉㄨㄥˊ ㄉㄨㄚˊ ㄇㄥˊ ㄆㄚˊ ㄎㄨㄟˊ ㄞˊ ㄨˊ ㄅㄧˊ ㄅㄟˊ ㄅㄟˊ ㄎㄧˊ ㄙㄨˊ ㄆㄧㄢˊ ㄏㄟˊ ㄗㄟˊ ㄙㄣˊ ㄞˊ ㄐㄧㄣˊ ㄩˊ ㄩˊ ㄐㄧㄥˊ ㄩˊ ㄩˊ 11 天 堂 大 門 打 開 了 ， 有 匹 白 馬 ！ 騎 士 名 字 叫 信 而 真 ， 他 以 正 義 之 ㄗㄨˊ ㄆㄧㄢˊ ㄎㄨㄢˊ ㄏㄧㄥˊ ㄉㄞˊ ㄐㄧˊ ㄙㄨˊ ㄗㄣˊ ㄉㄞˊ ㄅㄏㄞˊ ㄐㄧㄡˊ ㄆㄧㄢˊ ㄉㄞˊ ㄕㄚˊ ㄉㄞˊ ㄕㄚˊ ㄉㄞˊ ㄕㄚˊ ㄉㄞˊ ㄕㄚˊ 之 名 權 衡 事 情 ， 從 事 戰 鬥 。 12 眼 睛 像 火 焰 ， 頭 頂 數 隻 頭 冠 ； 除 了 ㄉㄨˊ ㄌㄞㄞˊ ㄩˊ ㄍㄚˊ ㄉㄞˊ ㄅㄟˊ ㄅㄟˊ ㄌㄤˊ ㄗㄞˊ ㄙㄚˊ ㄞˊ ㄆㄧㄢˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄙㄧˊ ㄙㄧˊ ㄙㄧˊ ㄙㄧˊ ㄙㄧˊ ㄙㄧˊ ㄙㄧˊ ㄙㄧˊ 除 了 他 自 己 沒 人 知 樣 寫 的 名 到 底 是 什 麼 。 13 他 穿 的 戰 袍 是 浸 血 拿 出 來 ㄎㄟˊ ㄕㄨˊ ㄌㄞˊ ㄟˊ ㄌㄤˊ ㄍㄚˊ ㄕㄚˊ ㄕㄚˊ ㄕㄚˊ ㄕㄚˊ ㄕㄚˊ ㄕㄚˊ ㄕㄚˊ ㄕㄚˊ ㄕㄚˊ ㄕㄚˊ ㄕㄚˊ ㄕㄚˊ ㄕㄚˊ ㄕㄚˊ ㄕㄚˊ ㄕㄚˊ 拿 出 來 的 ， 人 給 他 號 作 神 之 言 。 14 天 堂 的 軍 旅 ， 穿 純 白 的 細 棉 衣 ， 都 騎 ㄎㄟˊ ㄕㄚˊ 的 ， 人 家 叫 他 神 之 言 。 14 天 堂 的 軍 旅 ， 穿 純 白 的 細 棉 衣 ， 都 騎 ㄕㄚˊ 白 馬 跟 隨 他 。 15 他 從 嘴 裏 吐 出 一 把 利 劍 ， 是 要 來 砍 倒 各 國 ， 用 孫 ㄕㄚˊ 悟 空 的 金 箍 棒 統 治 他 們 ； 他 將 要 踐 踏 盛 滿 萬 能 的 神 憤 怒 之 氣 的 ㄕㄚˊ 榨 酒 盆 。 16 戰 袍 上 ， 腿 上 ， 都 寫 了 ， “ 萬 王 之 王 ， 億 主 之 主 。 ”	11 Then I saw heaven opened, and there was a white horse! Its rider is called Faithful and True, and in righteousness he judges and makes war. 12 His eyes are like a flame of fire, and on his head are many diadems; and he has a name inscribed that no one knows but himself. 13 He is clothed in a robe dipped in blood, and his name is called The Word of God. 14 And the armies of heaven, wearing fine linen, white and pure, were following him on white horses. 15 From his mouth comes a sharp sword with which to strike down the nations, and he will rule them with a rod of iron; he will tread the wine press of the fury of the wrath of God the Almighty. 16 On his robe and on his thigh he has a name inscribed, “King of kings and Lord of lords.” 11 天堂大門打開了，有匹白馬！騎士名號作信而真，他以正義之名權衡代志，從事戰鬥。12 目睛像火焰，頭戴數隻頭冠；除了他自己沒人知樣寫的名到底是什麼。13 他穿的戰袍是浸血拿出來的，人給他號作神之言。14 天堂的軍旅，穿純白的細棉衫，都騎白馬跟隨他。15 他從嘴裏吐出一把利劍，是要來斬倒各國的，用孫悟空的金箍棒統治他們；他將要踐踏盛滿萬能的神憤怒之氣的榨酒盆。16 戰袍上，腿上，都寫了， “萬王之王，億主之主。”

台語	國語	英文
Taiwanese	Mandarin	English
jel si5 ao5 ji6 wui6 ten5 su4 kia6 di6 tai4 yong3 lai5 ge5 8sial hu5 huan6 kong5 diong1 e5 buei5 jiao4 lai3 17 這時候一位天使站在太陽裏，高聲呼喚空中的飛鳥，“來， ga6 ge5 dao4 din5 lai3 jia6 sin3 hong5 sieng5 e5 wan1 en6 jia6 gol ong3 e5 bha5 siul 8nai4 e5 bha5 dua6 rin5 大家兜陣來吃神豐盛的晚宴，18 吃國王的肉，首領的肉，大人 bhul e5 bha5 bhe5 pil e5 bha5 ki5 su5 e5 bha5 sol wu5 lang3 e5 bha5 bul lun6 zu6 you3 no5 liel ya6 物的肉，馬匹的肉，騎士的肉－所有人的肉，不論自由奴隸，或 dua5 ya6 siol wal 8kua4 dio6 guai4 siu5 ham6 de6 giu3 e5 gol ong3 suai4 lieng4 yin5 ne0 e5 gun5 dui5 jil hal 大或小。”19 我看到怪獸和地球的國王率領他們的軍隊集合 ki5 lai6 bhe1 ham6 be6 bhe4 ki5 su5 ham6 yi5 e5 ki5 bieng1 zen4 dao6 guai4 siu5 hong3 lia4 hil le5 si4 ge6 ke6 起來要和白馬騎士和他的騎兵戰鬥。20 怪獸被捉，那個四各拿 huan6 so6 jio5 yo3 zong3 pen6 e5 gel sen5 dil ya6 ze4 hui4 hong3 lia4 ki6 lai6 yi5 de6 si6 hu5 nong6 wu6 guai4 siu5 yin4 幻術招搖撞騙的假先知也作伙被抓起來，他就是愚弄有怪獸印 sin6 siong5 bai4 yi5 e5 ang5 siong5 e5 bhe5 dil laol be4 8se6 e5 hil lel jil neng6 e5 hong3 dan4 gao4 liu5 huei4 信，崇拜牠的偶像的無知老百姓的那個。這兩個被丟到硫火 zu5 o3 gi5 yu3 ho6 kia5 su5 yong6 kao4 to6 e5 del sal si4 jiaol a4 jia6 dio4 bul yi5 lo6 hul 之湖。21 其餘被騎士用口吐的刀殺死；鳥子喫的不亦樂乎。	ㄓㄟ ㄆㄣˇ ㄌㄨˋ ㄧ ㄣˇ ㄉㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄌㄞˋ ㄎㄞˋ ㄍㄨㄥ ㄉㄩㄥ ㄝ ㄅㄨㄟ ㄐㄧㄠˋ ㄌㄞˋ 17 這時候有一位天使站在太陽裏，高聲呼喚空中的飛鳥，“來， ㄎㄚˊ ㄏㄣˊ ㄧ ㄣˇ ㄞˊ ㄆㄣˊ ㄘㄢˊ ㄣˊ ㄎㄟ ㄣㄢˊ ㄌㄚˊ ㄞˊ ㄎㄟ ㄉㄞˋ ㄎㄚˊ ㄉㄞˋ ㄎㄚˊ 大家一起來吃神豐盛的晚宴，18 吃國王的肉，首領的肉，大人物 ㄎㄟ ㄉㄞˋ ㄋㄚˊ ㄉㄞˋ ㄣˇ ㄆㄣˊ ㄎㄟ ㄉㄞˋ ㄌㄨㄟˋ ㄌㄢˊ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄆㄣˊ ㄌㄢˊ ㄣㄢˊ ㄎㄟ ㄉㄞˋ 的肉，馬匹的肉，騎士的肉－所有人的肉，不論自由奴隸，或大 ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄌㄢˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ 或小。”19 我看到怪獸和地球的國王率領他們的軍隊集合起來 ㄌㄞˋ ㄉㄞˋ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ 要和白馬騎士和他的騎兵戰鬥。20 怪獸被擒，那個到處拿幻術招 ㄌㄞˋ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ 搖撞騙的假先知也一起被抓起來，他就是愚弄有怪獸印信，崇 ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ 拜牠的偶像的無知老百姓的那個。這兩個被丟到硫火之湖。21 ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ 其餘被騎士用口吐的刀殺死；鳥兒喫的不亦樂乎。	17 Then I saw an angel standing in the sun, and with a loud voice he called to all the birds that fly in midheaven, “Come, gather for the great supper of God, 18 to eat the flesh of kings, the flesh of captains, the flesh of the mighty, the flesh of horses and their riders – flesh of all, both free and slave, both small and great.” 19 Then I saw the beast and the kings of the earth with their armies gathered to make war against the rider on the horse and against his army. 20 And the beast was captured, and with it the false prophet who had performed in its presence the signs by which he deceived those who had received the mark of the beast and those who worshiped its image. These two were thrown alive into the lake of fire that burns with sulfur. 21 And the rest were killed by the sword of the rider on the horse, the sword that came from his mouth; and all the birds were gorged with their flesh. 17 這時候有一位天使站在太陽裏，高聲呼喚空中的飛鳥，“來，大家兜陣來吃神豐盛的晚宴，18 吃國王的肉，首領的肉，大人物的肉，馬匹的肉，騎士的肉 – 所有人的肉，不論自由奴隸，或大或小。” 19 我看到怪獸和地球的國王率領他們的軍隊集合起來要和白馬騎士和他的騎兵戰鬥。20 怪獸被捉，那個四各拿幻術招搖撞騙的假先知也作伙被抓起來，他就是愚弄有怪獸印信，崇拜牠的偶像的無知老百姓的那個。這兩個被丟到硫火之湖。21 其餘被騎士用口吐的刀殺死；鳥子喫的不亦樂乎。
ji6 wui6 ten5 su4 siong5 ten1 o5 gang6 qiul qi3 bhe5 de5 dong5 zu5 si3 you6 ji6 diao3 ti4 len4 yi5 lia6 diao3 1 一位天使從天而降，手持無底洞之匙，又一條鐵鏈。2 他抓住 hil diao5 lieng3 ya6 de6 si6 hil diao5 gol za4 lao6 zua3 you6 ya6 de6 si6 mo5 gui4 ham6 sa4 dan6 ga5 yi5 kun1 diao3 那條龍，也就是那條古早老蛇，又也就是魔鬼和撒旦，給他捆住 ji6 qieng5 ni3 ji6 be4 dan4 gao4 dng6 lai5 sel diao3 ga5 hong5 diao3 ji6 qieng5 ni3 ho6 yi5 bhe5 hual hun4 pen6 gol 一千年3 一把丟到洞裏，鎖住加封條，一千年讓牠沒法混騙各 go5 zu5 ao5 yi5 bhe1 hong3 bang4 cul lai5 ji6 e2 a4 國。之後，牠要被放出來一下子。	ㄧ ㄣˇ ㄉㄞˋ ㄆㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ 1 一位天使從天而降，手持無底洞之匙，又一條鐵鏈。2 他抓住 ㄋㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ 那條龍，也就是那條古早老蛇，又也就是魔鬼和撒旦，把他困住 ㄧ ㄣˇ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ 一千年3 一把丟到洞裏，鎖住加封條，一千年讓牠沒法混騙各 ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ ㄎㄚˊ 國。之後，牠要被放出來一下子。	貳拾 1 Then I saw an angel coming down from heaven, holding in his hand the key to the bottomless pit and a great chain. 2 He seized the dragon, that ancient serpent, who is the Devil and Satan, and bound him for a thousand years 3 and threw him into the pit, and locked and sealed it over him, so that he would deceive the nations no more, until the thousand years were ended. After that he must be let out for a little while. 1 一位天使從天而降，手持無底洞之匙，又一條鐵鏈。2 他抓住那條龍，也就是那條古早老蛇，又也就是魔鬼和撒旦，給他困住一千年 3 一把丟到洞裏，鎖住加封條，一千年讓牠沒法混騙各國。之後，牠要被放出來一下子。

台語	國語	英文
Taiwanese	Mandarin	English
sieng5 bai3 e5 bel ze5 cul hen6 hil gual ze6 di6 bel ze5 siong5 e5 lang3 hong6 siu4 yu4 zai5 8pua6 e5 kuan5 liel 4 成 排 的 寶 座 出 現 ， 那 些 坐 在 寶 座 上 的 人 被 授 予 裁 判 的 權 力 。 wal ya6 8kua4 dio6 hil gual wui6 liao6 ya5 sol jieng4 en3 ham6 sin3 e5 ji5 o5 hong3 zam6 tao3 e5 lieng5 hun3 kia6 di6 我 也 看 到 那 些 爲 了 耶 穌 證 言 和 神 的 字 而 被 斬 頭 的 靈 魂 站 在 hial yin5 ne0 bhe5 cul bhe6 ga5 di5 ki4 siong5 bai4 guai4 siu5 ya6 yi5 e5 ang5 siong5 ya6 bhe5 wu6 di6 e5 tao3 那 。 他 們 沒 出 賣 自 己 ， 去 崇 拜 怪 獸 或 牠 的 偶 像 ， 也 沒 有 在 額 頭 ya6 jia4 qiu1 siong5 jial siu6 yi5 e5 yin4 gi6 gi5 tal e5 sil jia4 ao4 di6 ji6 qiang5 ni3 yil ao5 jial diel 或 者 手 上 接 受 牠 的 印 記 。 5 (其 他 的 死 者 要 在 一 千 年 以 後 才 得 diong5 siengl jel de6 si6 8hi5 siel nieng5 siong3 e5 de6 yil ho6 wa4 wu6 en5 hun5 cam5 yol de6 yil cu4 ho6 wal 重 生 。) 這 就 是 耳 熟 能 詳 的 第 一 復 活 。 6 有 緣 份 參 與 第 一 次 復 活 e6 jin5 al si6 hol ki6 dua5 dui4 yin5 ne0 lai5 gong4 di6 ghi6 cu6 sil bhong3 wan5 zuan3 bhe5 nieng3 wui5 liel dang6 的 真 子 是 福 氣 大 。 對 他 們 來 講 ， 第 二 次 死 亡 完 全 無 能 爲 力 ， 動 yin5 ne0 bul diel yin5 ne0 wui6 sin3 ham6 gi5 dul jin6 sin3 ji5 yul sin3 dong5 lil se4 gai6 ji6 qiang5 ni3 他 們 不 得 ， 他 們 爲 神 和 基 督 盡 神 職 ， 與 神 同 理 世 界 一 千 年 。	イム タ所 〃カセ クム プマデ イム ティ馬 ㄅㄩˊ ティセ プマデ ㄆㄣˊ クム プマデ ㄆㄨˊ 〃カセ ㄉㄣˊ クㄣˊ ㄆㄨˊ ㄌ ㄘ所 タ馬 〃カセ ㄍㄣˊ カㄣˊ 4 成 排 的 寶 座 出 現 ， 那 些 坐 在 寶 座 上 的 人 被 授 予 裁 判 的 權 力 。 マデ テセ ㄘ馬 カム ㄅㄩˊ ティセ ヌㄣˊ 〃カセ テセ ムム ㄅㄣˊ テ ㄆㄣˊ 〃カセ ㄆ ㄣˊ クㄣˊ ㄅㄨˊ ㄘヌ 〃カセ カㄌム ㄆㄨˊ ㄅㄨˊ ㄆ所 ㄅㄩˊ 我 也 看 到 那 些 爲 了 耶 穌 證 言 和 神 的 字 而 被 斬 頭 的 靈 魂 站 在 那 カㄌ ㄅㄩˊ ㄆㄣˊ ㄆㄣˊ テヌ イム ㄆ所 ㄆ ㄱㄣˊ イムム ㄱ所 ㄱヌ所 ㄆヌ ㄆマデ ㄅㄩˊ 〃カセ ヌ ティム テセ ㄆㄣˊ テヌ ㄆ所 〃カセ 裏 。 他 們 沒 有 出 賣 自 己 ， 去 崇 拜 怪 獸 或 牠 的 偶 像 ， 也 沒 有 在 額 頭 ㄆマデ ㄅㄅ ㄆヌ ㄆㄨˊ ㄱㄣˊセ ㄆヌ ㄅㄩˊ 〃カセ テㄣˊ ㄱㄣˊ ㄱㄣˊ ㄅㄩˊ 〃カセ ム ㄅㄅ テセ テヌ ㄆ所 テ ㄱㄣˊ ㄅㄣˊ テヌ ㄆ所 〃カセ 或 者 手 上 接 受 牠 的 印 記 。 5 (其 他 的 死 者 要 在 一 千 年 以 後 才 得 ㄅヌム ㄆㄌ ㄅㄅ ㄱㄣˊヌ ㄆ ㄣˊ ㄆヌ ㄅㄌ ティム 〃カセ カㄌ テ ㄱヌ ㄆマデ テヌ ㄣ馬 ㄱㄣˊ ム馬 ㄌ カㄌ テ ㄱヌ ㄆマデ 重 生 。) 這 就 是 耳 熟 能 詳 的 第 一 復 活 。 6 有 緣 份 參 與 第 一 次 復 活 〃カセ ㄅㄣˊ 〃カセ ㄆ ㄱヌ ㄱㄣˊ ㄱㄩˊ カヌㄣˊ ㄅㄩˊ ㄆㄣˊ カ所 ㄣセ カㄌ ㄣ ㄘ ム ヌカ ヌ馬 ㄱㄣˊ ヌ ㄅㄣˊ ヌ カヌム ㄅㄩˊ 的 真 的 是 福 氣 大 。 對 他 們 來 說 ， 第 二 次 死 亡 完 全 無 能 爲 力 ， 動 他 ㄆㄣˊ クヌ 〃カセ ㄅㄩˊ ㄆㄣˊ ヌㄣˊ ㄆㄣˊ ㄱㄣˊ カヌ ㄱㄣˊ ㄆㄣˊ ㄅ ㄌ ㄆㄣˊ ㄅヌム カㄌ ㄆ ㄱㄣˊセ テ ㄱㄣˊ ㄅㄣˊ 們 不 得 ， 他 們 爲 神 和 基 督 盡 神 職 ， 與 神 同 理 世 界 一 千 年 。	4 Then I saw thrones, and those seated on them were given authority to judge. I also saw the souls of those who had been beheaded for their testimony to Jesus and for the word of God. They had not worshiped the beast or its image and had not received its mark on their foreheads or their hands. They came to life and reigned with Christ a thousand years. 5 (The rest of the dead did not come to life until the thousand years were ended.) This is the first resurrection. 6 Blessed and holy are those who share in the first resurrection. Over these the second death has no power, but they will be priests of God and of Christ, and they will reign with him a thousand years. 4 成排的寶座出現，那些坐在寶座上的人被授予裁判的權力。我也看到那些爲了耶穌證言和神的字而被斬頭的靈魂站在那。他們沒出賣自己，去崇拜怪獸或牠的偶像，也沒有在額頭或者手上接受牠的印記。5 (其他的死者要在一千年以後才得重生。)這就是耳熟能詳的第一復活。6 有緣份參與第一次復活 7 When the thousand years are ended, Satan will be released from his prison 8 and will come out to deceive the nations at the four corners of the earth, Gog and Magog, in order to gather them for battle; they are as numerous as the sands of the sea. 9 They marched up over the breadth of the earth and surrounded the camp of the saints and the beloved city. And fire came down from heaven and consumed them. 10 And the devil who had deceived them was thrown into the lake of fire and sulfur, where the beast and the false prophet were, and they will be tormented day and night forever and ever. 7 一千年完了，撒旦要從關子內放出來 8 到地球四角欺騙各國，那就是各國和沒各國，莫名其妙地又要他們準備戰鬥；戰鬥的行伍多的像海濱的沙子。9 他們橫行地球，給信徒駐扎的營地和喜愛的城市包圍。火從天而降給他們吞噬了。10 這個欺騙他們的魔鬼又被丟到硫火之湖，也就是那怪獸和假先知被丟的地方，之後，日以繼夜，永遠永遠，被折磨，被酷虐。

